



Passageiro frequente / Frequent flyer

CRISTINA JORGE DE CARVALHO

DESIGNER DE INTERIORES / INTERIOR DESIGNER

\\\Desde que se conhece que Cristina Jorge de Carvalho se lembra de desenhar, até que, a dada altura, começou a fazer plantas de casas. "A criatividade estava muito presente e a arquitectura foi sempre uma paixão." Apesar de arrumar, desarrumar e fazer cenários no quarto, única zona de intervenção permitida pelos pais, licenciou-se em Gestão de Empresas, tornando-se docente em duas universidades de Lisboa. Ter seguido outra via profissional nunca a impediu de opinar sobre a decoração da casa de amigos. Para resgatar esse dom subaproveitado, desenhou todas as peças de mobiliário da sua casa. Entre 1992 e 1994 passou pela direcção comercial da TVI e, nesse ano, abriu o restaurante Casa México, a meias com a irmã, com uma decoração que reflecte a paixão de ambas pelo país das ruínas maias. Em 1997 decidiu assumir de vez este entusiasmo antigo e formou-se em Design de Interiores, na Inchbald School of Design, em Londres. No ano seguinte montou o ateliê CJC. Desde então, assina projectos de arquitectura e design de hotéis, casas e spas. De todos os projectos que abraçou, destaca a decoração do Altis Prime, apartamentos de luxo com serviço de hotel de 5 estrelas, que inaugurou no passado mês de Outubro.

\\\ As long as she can remember, Cristina Jorge de Carvalho has drawn things. And then, one day, she started designing houses. "There was always a lot of creativity around me and I loved architecture." Despite tidying, untidying and creating various scenarios in her room, the only part of the house where her parents let her use her imagination, she ended up graduating in Management and began teaching in two Lisbon universities. Having followed a different career, this never stopped her from giving her opinion on how her friends' houses were decorated. Between 1992 and 1994, she worked on the commercial team at the TVI television channel and she opened the Casa México restaurant with her sister, with a type of décor that reflected the passion that both have for Mayan ruins. In 1997, she decided to do something with this love of design, starting an interior design course at Inchbald School of Design, in London. The following year, she set up the CJC studio. Since then, she has worked on architecture and design projects for hotels, houses and spas. Of all of her projects, she is most proud of the decoration of the Altis Prime, luxury flats with five-star service, which opened last October.

Arte londrina / London art

W Cristina Jorge de Carvalho vai amiúde a Londres, Nova lorque, Rio de Janeiro e São Paulo, mas tem uma predilecção pela capital inglesa, "mesmo debaixo de céu cinzento". A razão prende-se com o facto de ali ter estudado Design de Interiores e, sobretudo, por ser uma "cidade com uma actividade cultural fantástica". Sempre que lá vai, passa pela Tate Modern - onde, até 16 de Janeiro, poderá ver uma grande exposição do pintor pós-impressionista Gauguin. Outro ponto de visita obrigatória é a White Cube Gallery, onde se encontra, até 22 de Janeiro, Lamentations 2010, de Rachel Kneebone. Adora passear por South Kensington e Chelsea e descobrir as lojas que vão abrindo, acabando a tarde a beber um capuccino num café londrino e a ver passar a multidão. Na bagagem traz impreterivelmente velas e perfumes da Jon Malone e papel de carta, agendas e envelopes da Smythson, loja que confessa ser a sua perdição.

WCristina Jorge de Carvalho often visits London, New York, Rio de Janeiro and São Paulo, but has a bit of a thing for the English capital in particular, "even under a grey sky". The reason for this is that she studied there and, most of all, because it's "a city with a fantastic cultural scene". Whenever she goes, she always visits the Tate Modern - where, on January 16th, visitors can see a major exhibition of the post-Impressionist painter Gauguin. Another "essential stop" is the White Cube Gallery, where, until January 22nd, art lovers can see Lamentations 2010, by Rachel Kneebone. She adores strolling around South Kensington and Chelsea and discovering new shops, ending the afternoon with a cappuccino in a London café and watching the world go by. She normally picks up candles and perfume by Jon Malone and writing paper, diaries and envelopes from Smythson, which she confesses is her favourite.



A TAP voa de Lisboa para Londres todos os dias.



Sabores dos afectos / Fabulous flavours

\text{

Malthough Cristina is a fan of Portuguese cooking, she has no compunction in trying out exotic flavours from far-flung corners of the world. If, when she's in London, she frequents the famous Japanese restaurant Noby, in Marrakesh she highlights Yacout, because of its terrace and view over the city. The restaurant is also a favourite of celebrities like Valenting, Robert Redford and Mick Jagger. In New York, La Esquina "is completely different to everything else and it has a great atmosphere". In Lisbon, she can't resist the meat croquettes at Pap'Açorda and the mole enchiladas, washed down with a marguerita at Casa México. When she's on holiday in the Algarve, she snacks at República, in Faro, "the most traditional type of tavern, with good food".

A TAP voa de Lisboa para Marraqueche todos os dias.



ESTÉTICA NOVA-IORQUINA / NEW YORK AESTHETIC

\text{\text{\text{Km} Nova lorque, fica sempre fascinada com a grandiosidade arquitectónica. A decoradora de interiores entretém-se a descobrir novos bairros, "que crescem e mudam de ano para ano". É aqui também que estão situados alguns dos museus preferidos, como o MoMa, e o Guggenheim, por abrigarem peças de arte contemporânea, registo com que mais se identifica. No primeiro, pode ver, até 25 de Abril de 2011, Abstract Expressionist New York e, no segundo, poderá conhecer a mostra Choos and Classicism: Art in France, Italy, and Germany, 1918-1936, uma mostra inédita nos EUA que junta na mesma leva obras de Balthus, Giorgio de Chirico, Jean Cocteau, Otto Dix, Hannah Höch, Fernand Léger, Henri Matisse, Mies van der Rohe, Pablo Picasso e August Sande. Esta exposição poderá ser vista até 9 de Janeiro.
\text{\text{\text{NS} he is always fascinated by the grandiosity of the architecture in New York and when she's there, the interior decorator keeps herself busy discovering new neighbourhoods, "which grow and change, year after year". Some of her favourite museums are here, like MoMa and the Guggenheim, because of the contemporary art they house, which she has a particular weakness for. In MoMa, visitors can see Abstract Expressionist New York until April 25th, 2011, and in the Guggenheim there's the chance to witness Choos and Classicism: Art in France, Italy, and Germany, 1918-1936, an unprecedented exhibition in the USA that brings together works by Balthus, Giorgio de Chirico, Jean Cocteau, Otto Dix, Hannah Höch, Fernand Léger, Henri Matisse, Mies van der Rohe, Pablo Picasso and August Sande. This exhibition can be visited until January 9th.

MoMa, Nova lorque \\\ www.moma.org Guggenheim, Nova lorque \\\ www.guggenheim.org A TAP voa de Lisboa para Nova lorque todos os dias.

TAP files from Lisbon to New York every day.



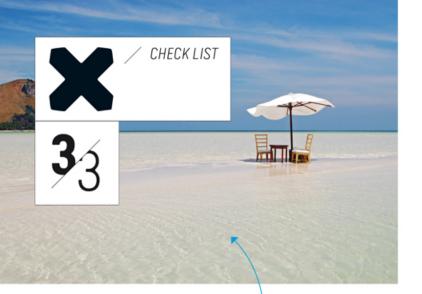
Hotéis de sonho / Dream hotels

\\\ A selecção que se segue tem a ver "com a arquitectura de interiores de cada espaço e com as localizações completamente díspares". Quando viaja até Milão, Cristina hospeda-se no Bulgari, pelas linhas contemporâneas e pelo conforto. Em Nova lorque, prefere o Gramercy Park Hotel, "pela mistura insólita de materiais e pelo extraordinário Rose Bar" Ainda na Big Apple, gosta do The Soho House: "Tem uns quartos maravilhosos e as áreas públicas são giríssimas. Sem esquecer o restaurante, que é óptimo". Noutro registo, completamente diferente, lembra-se do La Purificadora, em Puebla. "Já lá fui muitas vezes, porque adoro o México, além disso a piscina de vidro é tentadora, para não falar da arquitectura, que mistura o traço colonial com as linhas contemporâneas." Para sentir na pele os mistérios do planeta africano, esta moçambicana elege o Singita Lebombo Lodge, em plena selva, no Kruger Park, da África do Sul.

Which following selection is to do with "the interior architecture of each place and completely different locations". When she travels to Milan, Cristina stays at the Bulgari, because of its contemporary design and comfort. In New York, she prefers the Gramercy Park Hotel "because of the unique mix of materials and the extraordinary Rose Bar". Still in the Big Apple, she also likes The Soho House: "It has wonderful rooms and the common areas are great. Not forgetting the restaurant, which is superb". Somewhere completely different is La Purificadora, in Puebla. "I've been there many times, because I love Mexico; apart from that, there's a very tempting pool, as well as the mix of colonial and contemporary architecture." To really appreciate the mysteries of Africa, this Mozambican chooses the Singita Lebombo Lodge, in the jungle of the Kruger Park, in South Africa.

Bulgari Hotel, Nilão \\\ www.bulgarihotels.com Gramercy Park Hotel, Nova lorque \\\ www.gramercyparkhotel.com The Soho house, Nova lorque \\\\ www.sohohouseny.com La Purificadora, Puebla \\\\ www.lapurificadora.com Singita Lebombo Lodge, Kruger Park \\\\ www.singita.com

▲ A TAP voa de Lisboa para Milão todos os dias e de Lisboa para Joanesburgo de domingo a sexta-feira. / TAP files from Lisbon to Milan every day and from Lisbon to Johannesburg from Sunday to Friday.



Paraísos perdidos / Paradise lost

W Considera-se citadina por natureza, mas para descansar escolhe praias espalhadas pelo mundo. Talvez por ter nascido em Mocambique e ter passado grandes temporadas da infância em areais sem fim, cor de marfim. "Tenho memórias óptimas desses tempos." Nos últimos anos tem ido celebrar a infância pelas Filipinas, Brasil, Formentera (Espanha) e Tavira. Do outro lado do mundo, hospedou-se no Amanpulo, da cadeia Aman, que reina numa ilha paradisíaca envolta em águas turquesa. No Brasil, destaca o Txai Resort, perto de Ilhéus: "Uma das regiões do Brasil de que mais gosto, a terra das fazendas de cacau". O hotel é pequeno, com bungalows simples integrados na paisagem de onde sai directa para o Atlântico para fazer "carreirinhas com os filhos". Se em Formentera, "as Caraíbas a duas horas de Lisboa", destaca os xiringuitos para assistir ao pôr-do-sol, quando vai até Tavira perde-se nos vales de Santa Catarina e atravessa a ria Formosa. "É o sítio perfeito para descansar, pôr as leituras em dia e apreciar a natureza."

\\\ Cristina considers herself a city girl, but she likes to relax on a variety of beaches, perhaps because she was born in Mozambique and spent a lot of time on stretches of white sand. "I have great memories of those times." In recent years she has visited beaches in the Phillipines, Brazil, Formentera (Spain) and Tavira. On the other side of the world, she stayed at the Amanpulo, which is part of the Aman chain, which is located on a paradise island surrounded by turquoise blue waters. In Brazil, she highlights the Txai Resort, near Ilhéus: "One of the regions in Brazil that I like the most; the land of cocoa plantations". The hotel is small, with simple bungalows nestling into the landscape, which open out onto the Atlantic, where "I have races with my children". When in Formentera, "the Carribean two hours from Lisbon", she recommends the xiringuitos to see the sunset. On visits to Tavira, she loses herself in the Santa Catarina valleys and crosses the Formosa estuary. "It's the perfect place to relax, catch up on your reading and enjoy nature."

Amanpulo, Pamalican Island \\\\ www.amanresorts.com/amanpulo Txai Resort, Itacaré \\\ www.txai.com.br

▲ A TAP voa de Lisboa para Salvador de sexta-feira a quarta-feira . / TAP flies from Lisbon to Salvador from Friday to Wednesday.

Soul & Pop \\\\Desde que comprou uma compilação

de soul e disco, Cristina Jorge de Carvalho anda a ouvi-la em loop no carro. "Não me canso de ouvir Billy Paul, Marvin Gaye, Stevie Wonder, Aretha Franklin, Jacksons 5, Barry White ou Bobby Womack." O último apresenta--se no Le Zenith, em Paris, a 23 de Dezembro. na companhia de Gorillaz, De La Soul e Little Dragon. Cristina está habituada a estas andanças também pela mão da filha, com quem já foi ver Madonna, "um autêntico espectáculo, pelos efeitos audiovisuais, cenografia e bailarinos". Agora está a preparar-se para assistir à passagem de Lady Gaga pelo Pavilhão Atlântico, na sua estreia em Portugal a 10 de Dezembro. A diva segue depois para Madrid (12), Londres (16) e Paris (19).

WEver since she bought a soul and disco compilation, Cristina Jorge de Carvalho has been listening to it on a loop in her car. "I never tire of listening to Billy Paul, Marvin Gaye, Stevie Wonder, Aretha Franklin, Jacksons 5, Barry White or Bobby Womack", who will play at Le Zenith, in Paris, on December 23rd, on the same bill as Gorillaz, De La Soul and Little Dragon. Cristina is also used to seeing concerts with her daughter, who accompanied her to a Madonna performance. which was "a real show, with fantastic audio-visual effects, sets and dancers". Now she's readving herself to witness Lady Gaga's show at the Pavilhão Atlântico, which marks the artist's debut on Portuguese soil on December 10th. The diva she goes on to play in Madrid (12th), London

Le Zénith W www.zenith-paris.com ady Gaga W www.ladygaga.com

▲ A TAP voa de Lisboa para Paris e Madrid todos os dia / TAP flies from Lisbon to Paris and Madrid every day.



EDGAR MARTINS LEVA THE WAYWARD LINE A PARIS / EDGAR MARTINS TAKES THE WAYWARD LINE TO PARIS

WAté 18 de Dezembro, pode ver-se no Centro Cultural Gulbenkian em Paris The Wayward Line, a mais recente exposição do fotógrafo português Edgar Martins. O artista apropria-se de lugares banais, transformando-os em espaços que flutuam entre o factual e a ficção, entre o concreto e a metáfora. Esta é a sua maior exposição até à data e a sua primeira exposição individual em França

W Until December 18th, those visiting the Gulbenkian Cultural Centre in Paris can see the The Wayward Line, the most recent exhibition by Portuguese photographer Edgar Martins. The artist appropriates everyday places, transforming them into spaces that float between the factual and fictional, between the concrete and metaphorical. This is his largest exhibition ever and first solo exhibition in France

Centro Cultural Gulbenkian, Paris Www.gulbenkian-paris.org

